



Finanțat de
Uniunea Europeană
NextGenerationEU



Planul Național
de Redresare și Reziliență

„PNRR: Fonduri pentru România modernă și reformată!”

Romanian for International Researchers



Academic Communication, Cultural Integration,
and University Life in Romania

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

ROMÂNĂ ÎN CONTEXT

Conversație, cultură și cercetare

Conversation, Culture and Research

Fișă introductivă bilingvă pentru cercetători străini

Bilingual introductory worksheet for international researchers

Pentru cine este materialul? / *Who is this material for?*

- cercetători invitați aflați temporar în România - *visiting researchers temporarily based in Romania*
- doctoranzi și postdoctoranzi implicați în mobilități academice - *doctoral and postdoctoral researchers on academic mobility programmes*
- cadre universitare și experți care colaborează cu instituții de cercetare românești - *university staff and experts collaborating with Romanian research institutions*

Ce exersezi? / *What will you practise?*

- cum te prezinți într-o echipă de cercetare - *how to introduce yourself to a research team*
- cum descrii pe scurt proiectul, tema și metoda ta - *how to briefly describe your project, topic and method*
- cum ceri informații, acces la resurse sau clarificări - *how to ask for information, access to resources or clarification*
- cum comunici politicos la universitate, în laborator sau la conferințe - *how to communicate politely at a university, laboratory or conference*

Nivel recomandat: A1-A2

Recommended level: A1-A2

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

1. Româna utilă pentru activitatea de cercetare

Useful Romanian for research work

Materialul pornește de la situațiile pe care un cercetător internațional le întâlnește în primele săptămâni într-o instituție din România.

This material starts from situations that an international researcher is likely to encounter during the first weeks at a Romanian institution.

Nu este necesar să vorbești corect și complet de la început. Scopul este să poți transmite informații esențiale, să pui întrebări și să ceri ajutor atunci când ai nevoie.

You do not need to speak perfectly or use complete sentences from the beginning. The aim is to communicate essential information, ask questions and request help when needed.

Situații prioritare / Priority situations

Situație	Situation	Expresie utilă / Useful phrase
Prima întâlnire cu echipa	First meeting with the team	Mă numesc... Sunt cercetător invitat la...
Prezentarea proiectului	Presenting the project	Lucrez la un proiect despre...
Acces la resurse	Access to resources	Am nevoie de acces la bibliotecă / laborator.
Ședințe și seminare	Meetings and seminars	Ați putea repeta, vă rog?
Conferințe	Conferences	Am o întrebare despre metodă.
Comunicare administrativă	Administrative communication	Unde pot depune documentul?

Teme pentru o serie scurtă de fișe / Topics for a short worksheet series

- Bun venit la universitate: prezentare, rol și instituție gazdă
Welcome to the university: introduction, role and host institution
- Proiectul meu: temă, obiective, metode și date
My project: topic, objectives, methods and data
- În departament sau laborator: spații, echipamente și acces
In the department or laboratory: spaces, equipment and access
- La seminar sau conferință: întrebări, opinii și clarificări
At a seminar or conference: questions, opinions and clarification
- Comunicarea administrativă: documente, programări și termene
Administrative communication: documents, appointments and deadlines
- Integrarea în echipă și conversația informală
Joining the team and informal conversation

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

2. Lecție-model: Prima întâlnire cu echipa de cercetare

Sample lesson: First meeting with the research team

Obiectiv / Objective

- să te prezinți ca cercetător invitat - *introduce yourself as a visiting researcher*
- să spui instituția, domeniul și tema proiectului - *state your institution, field and project topic*
- să precizezi durata stagiului și persoana cu care colaborezi - *state the duration of your stay and your main collaborator*

Dialog bilingv / Bilingual dialogue

Elena: Bună ziua! Bine ați venit în departamentul nostru.

Hello! Welcome to our department.

David: Bună ziua! Mulțumesc. Mă numesc David Chen.

Hello! Thank you. My name is David Chen.

Elena: Îmi pare bine să vă cunosc. Sunteți cercetător invitat?

Pleased to meet you. Are you a visiting researcher?

David: Da. Sunt cercetător invitat la Facultatea de Informatică. Vin de la Universitatea din Toronto.

Yes. I am a visiting researcher at the Faculty of Informatics. I come from the University of Toronto.

Elena: Care este domeniul dumneavoastră de cercetare?

What is your research field?

David: Lucrez în domeniul inteligenței artificiale. Proiectul meu este despre analiza datelor medicale.

I work in artificial intelligence. My project is about medical data analysis.

Elena: Cu cine colaborați aici?

Who are you collaborating with here?

David: Colaborez cu profesorul Radu Popescu și cu echipa lui. Stagiul meu durează patru luni.

I collaborate with Professor Radu Popescu and his team. My research stay lasts four months.

Elena: Aveți nevoie de acces la laborator și la bibliotecă?

Do you need access to the laboratory and the library?

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

David: Da, vă rog. Am nevoie și de un cont instituțional.

Yes, please. I also need an institutional account.

Elena: Sigur. Vă ajut eu cu informațiile.

Of course. I will help you with the information.

3. Vocabular academic esențial

Essential academic vocabulary

Română	English
cercetător invitat / cercetătoare invitată	visiting researcher
stagiu de cercetare	research stay / fellowship period
instituție gazdă	host institution
departament / facultate	department / faculty
echipă de cercetare	research team
coordonator / persoană de contact	supervisor / contact person
proiect de cercetare	research project
temă / obiectiv / metodă	topic / objective / method
date / rezultate	data / results
laborator / bibliotecă	laboratory / library
cont instituțional	institutional account
seminar / conferință	seminar / conference

Expresii pe care le poți folosi imediat / Phrases you can use immediately

Română	English
Sunt cercetător invitat la...	I am a visiting researcher at...
Vin de la Universitatea...	I come from the University of...
Lucrez în domeniul...	I work in the field of...

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

Română	English
Proiectul meu este despre...	My project is about...
Obiectivul proiectului este...	The objective of the project is...
Folosesc o metodă calitativă / cantitativă.	I use a qualitative / quantitative method.
Colaborez cu...	I collaborate with...
Stagiul meu durează trei luni.	My research stay lasts three months.
Am nevoie de acces la...	I need access to...
Unde pot găsi...?	Where can I find...?

Expresii de clarificare foarte importante / *Very important clarification phrases*

- Ați putea repeta, vă rog? — *Could you repeat, please?*
- Puteți vorbi puțin mai încet? — *Could you speak a little more slowly?*
- Nu am înțeles acest termen. — *I did not understand this term.*
- Cum se spune în engleză? — *How do you say it in English?*
- Am înțeles corect că...? — *Have I understood correctly that...?*

4. Limba în context

Language in context

„la”, „în” și „din” / *“la”, “in” and “din”*

Folosim „la” pentru instituții și activități: Sunt cercetător la Universitatea de Vest. Lucrez la un proiect european.

Use “la” for institutions and activities: I am a researcher at West University. I work on a European project.

Folosim „în” pentru domenii și spații: Lucrez în biologie. Sunt în laborator.

Use “in” for fields and physical spaces: I work in biology. I am in the laboratory.

Folosim „din” pentru origine: Sunt din Canada. Vin de la o universitate din Franța.

Use “din” for origin: I am from Canada. I come from a university in France.

Formule politicoase / *Polite requests*

În mediul academic, formula „Ați putea...?” este utilă și politicoasă.

In academic settings, “Ați putea...?” is a useful and polite request form.

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

- Ați putea să îmi trimiteți programul?
Could you send me the schedule?
- Ați putea să îmi arătați laboratorul?
Could you show me the laboratory?
- Mă puteți ajuta cu accesul la bibliotecă?
Could you help me with library access?

Exercițiul A: Completează profilul academic / Exercise A: Complete your academic profile

Nume / Name	
Instituția de origine / Home institution	
Instituția gazdă / Host institution	
Rol academic / Academic role	
Domeniu / Field	
Tema proiectului / Project topic	
Metodă / Method	
Persoană de contact / Contact person	
Durata stagiului / Length of stay	

5. Exerciții practice

Practical exercises

Exercițiul B: Alege cuvântul corect / Exercise B: Choose the correct word

1. Sunt cercetător invitat ____ Universitatea din București. (la / din)

I am a visiting researcher at the University of Bucharest.

2. Lucrez ____ domeniul istoriei. (la / în)

I work in the field of history.

3. Vin ____ Germania. (din / la)

I come from Germany.

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

4. Am nevoie de acces ____ laborator. (la / în)

I need access to the laboratory.

5. Lucrez ____ un proiect despre schimbări climatice. (la / din)

I work on a project about climate change.

Exercițiul C: Mini-prezentarea cercetării / *Exercise C: Mini research introduction*

Completează modelul și pregătește o prezentare de 45-60 de secunde.

Complete the model and prepare a 45-60 second introduction.

Bună ziua! Mă numesc _____.

Sunt cercetător / cercetătoare la _____.

Vin de la _____.

Lucrez în domeniul _____.

Proiectul meu este despre _____.

Obiectivul proiectului este _____.

Folosesc _____.

În România colaborez cu _____.

Stagiul meu durează _____.

Exercițiul D: Situație practică / *Exercise D: Practical situation*

Ai nevoie de acces la bibliotecă și la platforma instituției. / *You need access to the library and the institution's online platform.*

- salută persoana de contact — *greet the contact person*
- spune cine ești și cu cine colaborezi — *say who you are and whom you collaborate with*
- explică de ce ai nevoie — *explain what you need*
- cere politicos informații — *ask politely for information*

Autoevaluare / *Self-assessment*

☐ Pot să îmi prezint rolul și instituția.

I can present my role and institution.

☐ Pot să descriu tema proiectului în una sau două propoziții.

I can describe my project topic in one or two sentences.

☐ Pot să cer acces la o resursă universitară.

I can ask for access to a university resource.

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

☐ Pot să cer repetarea sau clarificarea unei informații.

I can ask for information to be repeated or clarified.

6. Notă culturală și răspunsuri

Cultural note and answer key

Comunicarea într-o echipă academică din România / *Communication in a Romanian academic team*

La prima întâlnire, „Bună ziua” și forma de politețe „dumneavoastră” sunt alegeri sigure. Dacă echipa folosește prenumele și forma informală, colegii îți vor spune de obicei acest lucru.

At a first meeting, “Bună ziua” and the polite form “dumneavoastră” are safe choices. If the team uses first names and informal address, colleagues will usually indicate this.

Salutul este important când intri într-un birou, laborator sau spațiu comun. Un simplu „Bună ziua” sau „Bună” este suficient.

Greeting people is important when entering an office, laboratory or shared space. A simple “Bună ziua” or “Bună” is enough.

Este normal să ceri repetarea unei informații. O formulă politicoasă nu indică lipsă de competență; ajută la evitarea neînțelegerilor profesionale.

It is normal to ask for information to be repeated. A polite clarification request does not indicate a lack of competence; it helps prevent professional misunderstandings.

În documente și e-mailuri, titlurile academice pot apărea mai des decât în conversațiile zilnice. Într-o echipă internațională, regulile pot fi mai flexibile.

Academic titles may appear more often in documents and e-mails than in daily conversation. In an international team, conventions may be more flexible.

Răspunsuri / *Answer key*

Exercițiul B / *Exercise B*

- 1. la — *at*
- 2. în — *in*
- 3. din — *from*
- 4. la — *to / for access to*
- 5. la — *on / working on*

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

Model de mini-prezentare / Sample mini introduction

Bună ziua! Mă numesc Sarah Miller. Sunt cercetătoare la Universitatea din Leeds și vin din Regatul Unit. Lucrez în domeniul științelor educației. Proiectul meu este despre utilizarea tehnologiei în învățământul superior. Folosesc interviuri și analiza documentelor. În România colaborez cu Departamentul de Științe ale Educației. Stagiul meu durează trei luni.

Hello! My name is Sarah Miller. I am a researcher at the University of Leeds and I come from the United Kingdom. I work in education sciences. My project is about the use of technology in higher education. I use interviews and document analysis. In Romania, I collaborate with the Department of Education Sciences. My research stay lasts three months.

Componenta 9 Suport pentru sectorul privat, cercetare, dezvoltare și inovare

Investiția 10 „Înființarea și susținerea financiară a unei rețele naționale de opt centre regionale de orientare în carieră ca parte a ERA TALENT PLATFORM”

Apel de proiecte: PNRR-III-C9-2022-I10

Proiect: „Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest”

Cod proiect: 6/16.11.2022

Beneficiar: UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

„PNRR. Finanțat de Uniunea Europeană – Următoarea Generație UE”

Material realizat și editat de:

Centrul de consiliere și orientare în cariera de cercetător – regiunea de Vest

Conținutul acestui material nu reprezintă în mod obligatoriu poziția oficială a Uniunii Europene sau a Guvernului României

"PNRR. Funded by the European Union – NextGenerationEU"

Produced and Edited by:

Counseling and guidance center for research career - Western region

The content in this material may not represent the official position of the European Union or the Romanian Government.